

高等学校语言学教材

ZHONGGUO TIANYE YUYANXUE GAIYAO

中国田野语言学概要

INTRODUCTION TO CHINESE FIELDWORK LINGUISTICS

(试用本)

范俊军 编著

SPM

南方出版传媒
广东人民出版社

高等学校语言学教材

ZHONGGUO TIANYE YUYANXUE GAIYAO

中国田野语言学概要

(试用本)

范俊军 编著

图书在版编目(CIP)数据

中国田野语言学概要 / 范俊军编著. —广州: 广东人民出版社, 2016.5

ISBN 978-7-218-10028-9

I. ①中… II. ①范… III. ①中国—语言学—语文课—教材 IV. ①H289.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第140265号

ZHONGGUO TIANYE YUYANXUE GAIYAO

中国田野语言学概要

范俊军 编著

 版权所有 翻印必究

出版人: 曾莹

责任编辑: 温玲玲

责任技编: 周杰 黎碧霞

出版发行: 广东人民出版社

地址: 广州市大沙头四马路10号(邮政编码: 510102)

电话: (020) 83798714(总编室)

传真: (020) 83780199

网址: <http://www.gdpph.com>

印刷: 珠海市鹏腾宇印务有限公司

开本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印张: 16.5 字数: 400千

版次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

定价: 30.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社(020-83795749)联系调换。

售书热线: (020) 83795240

前言

综合性大学、师范大学和民族大学的中文系、少数民族语言文学系或语言学系、应用语言学系，本科高年级大都开设“语言调查”“方言调查”或“少数民族语言调查”一类的选修课，研究生阶段也把“语言调查”作为基础课。“语言调查”的科学名称是“田野语言学”，国外高等院校大都有语言学系，田野语言学是其中一门重要的必修课。国内高等院校的语言调查课在中文系实际讲授的是汉语方言调查，在民族大学讲的是少数民族语言调查，两者基本不搭界。结果是中文系学生学了语言调查课，只知道汉语方言调查记录，对少数民族语言调查几近空白；而少数民族语言文学系学生学了语言调查课，只知道少数民族语言调查记录，对汉语方言调查全然不知。这种汉语方言和少数民族语言调查相互隔离的课程教学，难以体现田野语言学的学科原旨和课程教学目标。

从20世纪90年代初起，暨南大学中文系为汉语言文字学专业的研究生开设“汉语方言调查”课。2002年又在应用语言学系和中文系本科高年级开设方言调查选修课，2008年为少数民族语言文学专业的研究生开设少数民族语言和文化调查课。在讲授理论课和指导实习过程中，我感到语言调查课将汉语方言和少数民族语言调查记录、将传统调查记录方法和当代调查记录技术相互结合和融通，显得十分必要，因而迫切需要一本综合性的田野语言学教材。基于这个想法，我把近几年教学讲义和田野调查实践资料进行梳理和整理，并吸收国外同类教科书的一些优点，编写了这本《中国田野语言学概要》，供高等学校语言学专业本科高年级选修课或研究生基础课教学参考之用。

本书内容和编排做了一些调整和更新：（1）把汉语方言和少数民族语言的语音、词汇、语法调查同时纳入，但仍各自分立章节。（2）考虑到本科一二级学习了现代汉语和语言学概论，高年级的语音学课讲授了发音知识，而田野语言学课重在语言记录实践，接触和理解真实的语音现象，因而略去了通常语言调查教科书的“国际音标”这一章。（3）为了强调语言田野工作伦理和实践操作规范等内容，则将语言调查准备工作和一般事项作为独立一章详述。（4）增加了录音设备和软件操作、语言记录资料加工和立档，这是当代语言田野调查必需的知识和技能，通过这方面的教学，使学生掌握当代语言田野调查记录的技术手段，树立语言资源意识，形成珍惜语料资源和提供语料数据服务的治学习惯。

本书内容编排采取纲要式。课程教学应以实践操作为主，理论讲授为辅。作为高年级选修课，可安排1个学期，每周3课时，其中1~2周实习。作为汉语方言和少数民族语言专业的研究生课程，可安排2个学期，其中1~2个月田野实习。教学中可根据学生专业方向，对第二、三部分内容有所侧重。教学中还应注意利用每章后面的“拓展阅读”，延伸和拓展知识面。

本书篇幅较大，内容涉及面较广，资料表格较多，加上编著者学识、能力和时间的限制，肯定有不少错漏，恳切希望广大师生和读者提出批评指正。

范俊军

2015年12月

目 录

第一部分 语言田野工作准备及一般事项

第一章 语言田野工作的基本要求 / 2

壹 语言田野工作者的知识和技能 / 2

贰 语言田野工作的伦理规范 / 3

叁 语言田野调查记录的基本要求 / 4

第二章 语言田野工作的准备事项 / 6

壹 了解调查点和语言的背景知识 / 6

贰 编制调研提纲和记录表 / 7

叁 准备设备和软件 / 9

肆 备齐证件和用品 / 10

伍 物色联络员和发音人 / 10

第三章 语言田野工作的一般事项 / 12

壹 向有关部门报告调研活动 / 12

贰 召集座谈会和入户访谈 / 12

叁 选择语言记录场地 / 12

肆 调试设备和录音训练 / 13

伍 安排工作日程 / 14

陆 询问、笔记和录音 / 17

柒 整理当天的记录资料 / 17

捌 检查和评估记录资料 / 18

第二部分 汉语方言田野调查实践操作

第四章 汉语方言语音的调查记录 / 23

壹 汉语方言音系调查 / 23

贰 整理汉语方言音系表 / 32

叁 整理汉语方言声韵调配合表 / 35

肆 整理汉语方言同音字汇 / 36

第五章 汉语方言词汇的调查记录 / 38

壹 编制汉语方言词汇调查表 / 38

贰 汉语方言词汇调查的方法 / 38

叁 汉语方言词汇调查的内容 / 41

肆 整理和分析汉语方言词汇 / 43

第六章 汉语方言语法的调查记录 / 47

壹 汉语方言语法调查记录的程序和方法 / 47

贰 汉语方言语法调查的内容 / 49

第七章 编写汉语方言调查报告 / 52

壹 汉语方言调查报告的分类 / 52

贰 汉语方言调查报告的内容 / 52

第三部分 少数民族语言田野调查实践操作

第八章 少数民族语言语音的调查记录 / 59

壹 少数民族语言语音调查的程序和方法 / 59

贰 整理音系表和音节词汇表 / 64

叁 如何描写少数民族语言的语音系统 / 74

肆 中国各语系语言主要语音特点概述 / 75

第九章 少数民族语言词汇的调查记录 / 79

壹 编制少数民族语言词汇调查表 / 79

贰 少数民族语言词汇调查的方法 / 81

叁 少数民族语言词汇调查的内容 / 82

肆 撰写少数民族语言词汇调研报告 / 84

第十章 少数民族语言语法的调查记录 / 88

壹 编制少数民族语言语法调查大纲 / 88

贰 少数民族语言语法调查的步骤和方法 / 88

叁 少数民族语言语法调查的内容 / 89

肆 撰写少数民族语言语法调研报告 / 90

第四部分 语言田野调查常用设备软件操作

第十一章 常见录音设备及操作 / 94

- 壹 数码录音机 / 94
- 贰 录音麦克风 / 98
- 叁 外置声卡和调音台 / 101
- 肆 录音环境和设备的匹配 / 104

第十二章 声飞软件操作 / 107

- 壹 声飞软件的主要功能 / 107
- 贰 基本操作步骤 / 107
- 叁 页面菜单简介 / 108

第五部分 自然话语采录和语言记录资料立档

第十三章 自然话语采录和加工 / 112

- 壹 自然话语的采集和记录 / 112
- 贰 话语录音的转写加工 / 115

第十四章 语言田野记录资料的立档 / 119

- 壹 数据资料分类和文件命名 / 119
- 贰 语言记录资料的元数据描述 / 121
- 叁 提交和存储语言记录资料的机构 / 126

附录一 中国语言田野调查参考资料

- 表一 20种汉语方言声韵调表 / 128
- 表二 27种少数民族语言音系表 / 145
- 表三 《广韵》音系表 / 154
- 表四 汉语音韵记忆口诀歌 / 157
- 表五 国际音标表 / 158
- 表六 国际音标Unicode代码表 / 161
- 表七 语言田野调查录音设备品牌产品 / 165

附录二 中国语言田野调查记录用表

- 表一 县/区基本情况表 / 170
- 表二 乡村地名调查表 / 172
- 表三 设备器材登记表 / 173
- 表四 软件和电子资料登记表 / 174

表五	证件和用品清单 / 175
表六	语言田野工作日志 / 176
表七	语言(方言)基本特点清单 / 177
表八	语言使用状况访问提纲 / 178
表九	田野工作内容安排表 / 180
表十	调查记录资料数据文件归档登记 / 181
表十一	语言资料立档元数据表 / 182
表十二	语言田野记录及资料使用授权协议 / 183
表十三	合作人简历表 / 184
表十四	语言田野工作误工费劳务费发放表 / 185
表十五	日常生活常用词 / 186
表十六	斯瓦底稀(Swadesh)核心词 / 203
表十七	词汇记录卡片 / 210
表十八	句子记录卡片 / 211
表十九	工作用语和日常生活用句 / 212
表二十	汉语方言音系调查例字 / 217
表二十一	汉语方言记音扩充字表 / 219
表二十二	汉语方言连读变调例词 / 250
表二十三	话语记录参考话题 / 252

第一部分

语言田野工作准备及一般事项

第一章 语言田野工作的基本要求

壹 语言田野工作者的知识和技能

田野语言学^①是关于实地采集和记录语言样本资料的语言学分支学科。它具有很强的实践性和跨学科特点。语言田野工作者应学习和掌握以下专业知识和基本技能:

1. 普通语言学知识。语言田野工作的主要任务是实地采集和记录语言样本,并对语言现象和事实进行描写和分析。语言田野工作者需要系统学习语言学理论,了解人类语言的语音、词汇、语法的一般结构特点和规律,掌握描写和分析语言的方法和手段。目前高等学校中文系和外语系本科低年级的《语言学概论》课,就是进行这方面的基础训练。

2. 文化人类学知识。语言的本质属性是社会性,语言也是文化现象。语言田野工作不只限于收集和记录语言样本,还要调查了解语言族群和社区的历史、文化、社会和环境。语言田野工作者应知道如何了解语言族群的社会组织结构、行为习惯、交际方式、文化传统和人文生态环境,因而需要学习和掌握文化人类学基本理论、方法和实践技能。

3. 现代汉语和少数民族语言知识。中华民族多元一体,多语言、多文字是我国的基本语言国情。语言田野工作者要熟练掌握普通话,具备现代汉语知识,并且对我国各民族语言文字有基本的系统了解。现代汉语知识包括:描述和分析现代汉语的基本概念和原理,汉语语音、词汇、语法、修辞、语用现象等。高等学校的《现代汉语》课就是讲授现代汉语知识。少数民族语言学知识包括:我国各语系语言的名称、分类和地域分布,各语系和语族语言的语音、词汇、语法特点,各民族文字基本特点和使用情况。目前我国高校中文系很少开设《中国语言文字概论》这样的通识课程。作为中国的语言文字工作者、语言研究者和语言学专业的学生,系统掌握现代汉语和少数民族语文基础知识,是一项基本要求。

4. 中国传统语言学知识。传统语言学包括文字学、音韵学和训诂学。学习和了解音韵、文字和训诂知识,对于调查和研究汉语方言和少数民族语言,认识各民族语言文字的历史关系和发展规律,是非常必要的。传统语言学知识包括:音韵、文字、训诂的基本概念和名词术语,《广韵》的声韵调系统和常用字的中古音,训释词义、探求词源和分析音义关系的基本方法,汉字的基本历史发展,造字理据和汉字结构分析法等等。少数民族语言学专业的学生,也要学习和掌握一些中国传统语言学知识。传统语言学不仅是调查和研究汉语方言的利器,而且对于少数民族语言的调查记录和历史比较,对于汉语和少数民族语言的比较研究,都有重要帮助。

① 英文fieldwork linguistics, 或linguistic fieldwork。

5. 辨音、发音和记音能力。调查和记录口头语言是语言田野工作的核心内容。语言调查记录者应能听辨各种语音,模仿发音,用国际音标记音。具体就是,能够准确听辨说话人的细微发音活动,辨析发音部位和发音方法;能够在听到说话人发音以后,即时正确模仿发音,得到说话人认可;熟悉国际音标符号系统,能用音标符号即时记录所听到的发音和言谈。

辨音、发音和记音能力需要专门的学习训练。大学低年级《语言学概论》课只是简单介绍了国际音标,而中文系高年级的《语音学》选修课,主要内容之一就是学习国际音标发音,进行辨音和记音训练。没有经过语音学训练的语言田野工作者,应参加专业培训或系统地自学这方面知识,掌握相关技能。国际语音协会编印了《国际音标手册》^①,官方网站可下载国际音标发音样本和世界上几十种语言的音系例词录音资料。美国世界少数民族语文研究院还开发了IPA Help的国际音标学习软件,供免费下载使用^②。

6. 录音录像和音视频编辑技能。现代信息和多媒体技术使得语言田野调查记录的手段越来越多,极大地提高了工作效率。用录音机和摄像机即时采集录制真实的发音和话语,用计算机软件对语言样本资料进行分析和处理,这是现代语言田野工作的基本内容。语言田野工作者应熟悉录音录像操作,能够在各种语言田野工作环境下采集和录制优质的原生态语言资料;同时也要学习和掌握非线性编辑基本技能,能对语言录音录像资料编辑加工;还能熟练运用语言技术软件工具,对语言有声资料进行转写标注和语言实验分析。

7. 数字化资源立档知识。语言资料是有广泛用途的资源。当代语言田野调查记录的语言资料几乎都以数字化文件形式存储,数字化数据具有种类多、容量大、传播快、便于携带、容易转换等优势,而要使这些优势得到充分发挥,前提就是数据资料的标准化和有序化。要做到这一点,语言田野工作者就需要学习元数据、数据分类、数据访问等资源立档和存储知识,了解数据库和语料库的基本原理和使用,能对采集的语料进行科学立档和保管,既方便自己利用,又有利于语言资源广泛而有效的传播和共享。

貳 语言田野工作的伦理规范

语言田野伦理是语言田野工作者在语言调查记录以及对调研成果加工、存储、发布和传播等一系列活动过程中的行为理性、权益关系、道德义务和服务责任。语言调研者不能把语言田野工作看成仅仅是私人活动,它是一种公共行为,涉及语言社区干部群众、语言调研者所在单位、调研项目资助机构以及有关管理和公共服务部门。语言田野工作者要处理好相关的责任、义务、权益和社会关系,遵守基本的田野工作伦理规范。

第一,充分评估语言田野调查记录项目在道德伦理上的可接受性,对语言调查记录活动的潜在后果应有充分的预想和估计。

第二,遵守国家法律、民族区域自治法、地方规章、公共管理规范 and 乡规民约。遵守语言族群

① Handbook of the IPA 中译本《国际语音学会手册:国际音标使用指南》,江荻译,上海教育出版社,2008年版。网址:<https://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/index.html>

② 网址:http://www.sil.org/resources/software_fonts

的文化禁忌和公共行为禁忌，尊重语言社区传统约定俗成的生活方式和行为习惯，尊重语言族群的宗教信仰和政治倾向。入乡随俗，不展示和宣传自己的信仰、政治倾向、文化习惯和生活方式。

第三，不得擅自使用语言族群个人和集体的财物。应考虑自身和语言族群、当地语言工作者的财富和地位差异，在田野工作中应客随主便，不显示和炫耀自己的经济或其他优势和优越。

第四，明确语言族群的合作人和参与人在语言田野工作中的应有权益，给予贡献者以合理酬谢和适当感谢，或以其他有益的方式来回报语言族群集体和个人。不把语言田野调查记录当作一种利益交换。不拖欠和不擅自提高或降低发音合作人和参与人的工作报酬，并避免出现利益冲突。

第五，语言族群成员参加语言调查记录工作应当是出于自愿，不得通过行政手段要求他们参加；应尊重个人拒绝合作和中途退出的权利。

第六，不采用偷拍和偷录的方式获取语言资料。语言田野工作中采集、记录发音和话语音像样本资料，都应征得当事人的许可授权。未征得当事人明确许可，不得录制、保留、公布和扩散语言音像样本资料。即使有时需要在当事人不知情的情况下采集真实的语言资料，事后也必须告知当事人，并征得他们对资料处置的许可授权。

第七，不泄露语言族群和社区的个人隐私和族群内部情况。这包括：调研成果报告和作品中不泄露合作人和参与人的个人和家庭成员信息，不泄露属于国家保密范围的地理、资源、设施和社区内部情况等信息。未经有关部门批准，不得擅自接待、安排或带领国外持旅游签证的学者到我国特定语言族群和语言社区进行任何调研活动。

第八，保护合作人、参与人和所有调研对象免受生理、心理和名誉损害。不能因语言田野调查记录和研究活动而使他们遭受困苦，尤其是未成年人和老年人。对语言实验和仪器测试可能给当事人造成潜在的身体影响必须有充分的评估，禁止擅自进行对研究对象可能造成身体伤害的任何仪器实验测试。调研成果和作品，也不能对语言田野工作的所有当事人造成不良影响。

第九，属于公职人员的语言田野工作者在工作性质范围所记录的语言资料，任何获得政府基金资助者所记录的语言资料，都有责任和义务将原始记录资料和完整的复制资料，提交给所在工作单位、政府职能部门或资助机构的资料室、图书馆、档案室、博物馆，以便科学而妥善地保存和保管。

叁 语言田野调查记录的基本要求

当代语言学科的发展，对语言田野调查记录提出了以下基本要求：

(1) 实地调查、咨询、记录、采集的资料，应有完整的纸质笔记。

(2) 书面记录的语言资料，主要部分应有实时录音或还有录像。

(3) 实地采集记录的资料，包括纸质资料和数字化数据文件，应科学立档保存。

(4) 所有原始记录资料都应制作完整的复制件，以回赠语言社区的贡献者。

(5) 原始记录资料立档以后，应向语言社区所在地的公共图书馆、档案馆、博物馆或有关机构的资料室，分别提交完整的复制件或原件，妥善保存。

(6) 语言田野调查记录工作和研究项目，从选题、设计到实施，都应充分考虑和评估可能涉及的各种伦理问题。

(7) 语言田野工作中，除了采集用于学术研究的语言资料外，还应采集和记录当下或未来供语

言族群和社会大众都能学习和利用的语言样本资料。

(8) 语言田野调查研究者, 应努力尝试利用自己的调研成果, 创作和开发适应语言社区群众需要的语言产品。

一、拓展阅读

汪宁生:《文化人类学调查》, 文物出版社, 2002年版。

索绪尔:《普通语言学教程》, 中国社会科学出版社, 2002年版。

唐作藩:《音韵学教程》, 北京大学出版社, 1991年版。

邵敬敏:《现代汉语通论》(第二版), 上海教育出版社, 2007年版。

OLAC: OLAC metadata set. <http://www.language-archives.org/>

二、思考与练习

1. 简述文化人类学调查的基本方法。
2. 为什么要重视语言田野伦理?
3. 什么是音韵学?
4. 《国际音标表》由哪些部分组成?
5. 谈谈用录音录像的方法采集语言样本和使用书面记录的方法收集语言样本资料的优势和不足。

第二章 语言田野工作的准备事项

语言田野工作即通常说的语言实地调查，简称语言调查^①。语言调查分为普通调查和专项调查。普通调查是对语言结构系统和语言生态状况做一般的总体了解。专项调查也叫专题调查，它是就特定的研究内容和问题对语言进行有深度和广度的调查记录。语言田野调查记录实践应从普通调查开始，有了普通调查的基础，再就某个专门问题进行专项调查。

壹 了解调查点和语言的背景知识

一、广泛查阅已有资料，充分了解背景知识

在语言田野调查记录之前，应通过查阅文献、网络搜索、电话咨询等多种途径，搜集有关语言田野工作地点的情况资料以及当地所有语言的相关资料，充分了解背景知识。具体有以下内容：

1. 田野工作地点所在县市人文历史和地理情况。如：行政区划、历史建制、地理位置、地形地貌、山川气候、经济类型、各民族人口和分布、重要节庆、民风民俗、语言族群生活习惯、族群文化禁忌，等等。
2. 田野工作地点所在县市各种语言和方言的分布和使用情况，以及这些语言和方言的基本特点。如：县内各种语言或方言的地域分片，各种语言的使用人口，当地有无世居少数民族，如果有，分布在哪些乡镇，各民族的详细人口以及使用的语言或方言，等等。
3. 田野工作地点周边县区或邻近乡镇的其他语言和方言的基本情况。

二、整理背景资料，编成简表提纲

搜集到的上述资料，有的可以在语言田野调查记录中参考，有的则需要做补充、更正和更新。因此，应将搜集的资料按内容要点编成下面的提纲或图表：

- (1) 《××县基本情况》：简要列出上面第1点列举的各项内容。
- (2) 《××县语言分布和使用情况》：简要列出上面第2点列举的各项内容。
- (3) 《××县简明地图》：根据公开出版的地图或网络卫星地图，制作一份语言田野工作地点所在县的详细地图，地图中应保留乡、镇、村地名及河流信息。
- (4) 《××乡/镇地图》：根据公开出版的地图或网络卫星地图制作一份黑白地图，在上面详细

^① “调查”这个词常有特定含义，如调查案件，调查某人和某事。在少数民族地区、边疆地区和境外进行语言田野工作时，尽量不要说“调查语言”“语言调查”，最好用“语言记录”“收集语言资料”等说法。

标出田野工作地点所在乡（镇）村委会和自然村组地名。

(5) 《××语言（方言）基本特点》：列出搜集到的所要调查记录的语言或方言的音系、构词法和句法资料。没有调查记录资料的语言，则列出邻近地区亲属语言的音系、构词法和句法特点清单。

貳 编制调研提纲和记录表

语言田野工作期间，可能要在语言社区召开座谈会，入户访谈或随机采访，实时观察并进行记录，或者用录音机采集发音和话语，用摄像机拍摄话语事件和其他活动，这些工作都应事先设计，编制好调查研究提纲和记录表。

一、设计提纲和表格的注意事项

1. 调研提纲和记录表的页面空间要适中

调研提纲和记录用表的书写空白留得太少，会造成字迹密麻难辨；页面留空太多，打印出来一大叠，既不方便查阅，又会给发音合作人造成任务繁重的心理压力。

2. 提纲和表格要有序标示

每个调查提纲和记录表，都要按分类和顺序标示，注明页码、日期和责任人，以便汇总、查找和保存。所有调研提纲和记录表都要制作成excel电子表，方便以后建立数据库。

二、调研提纲和记录表的分类

语言田野工作中要用到的调研提纲和记录表一般有以下几种：

（一）日常事务性文书和表格

这类文书和表格用来记录和登记田野工作期间的日常事务管理。包括：

《语言田野调查记录授权协议书》：用来征得采集语言资料的授权许可，以书面形式明确语言田野工作中各方的权益和责任，也可以通过口头陈述获得授权许可。

《语言田野工作日志》：用于田野工作期间记录每个成员的工作和事务活动。

《语言田野工作日程安排》：用于安排田野工作期间每日的具体任务和内容。

《语言田野工作进度登记》：用于记录每个工作日的任务完成情况。

《设备器材用品登记表》：用于登记田野工作期间的设备和物品使用情况。

《语言田野工作费用预算表》：对田野工作期间的各种开销进行经费预算。

《田野工作报酬发放表》：用于登记发音人和参与人的酬金签领和发放情况，作为报销凭据。

《语言田野工作账目票据登记表》：用于登记田野工作期间各种开销账目流水和票据明细。

（二）社会人文历史调研提纲和表格

这类提纲和表格主要用来记录语言社区人文地理和社会情况，以便对当地生态环境、人口和社会、生产和生活、教育和经济、民俗文化和历史等方面有一个总体了解。不同的调研目的，提纲和表格的内容详略不同，形式也可以多样化。例如：

《语言和方言使用情况调研提纲》：用于入户访谈和召开座谈会了解情况。

《地方社会经济文化教育调研提纲》：涵盖历史、文化、传统、习俗、生产、经济、教育等方

面,用于实地访谈和座谈了解情况。

《乡/镇地图》《乡/镇地名表》:用于询问和记录当地乡镇和村组的地名俗名。

(三) 语料记录提纲和记录用表

这类提纲和表格就是通常说的语言调查表,用来记录汉语方言或少数民族语言的字、词、句和话语语料。记录语料是语言田野工作的重点。编制一套科学实用的语料记录表,可以使田野工作事半功倍。以下介绍几种经常用到的调查记录表。

1. 汉语方言调查记录用表

《汉语方言声韵调记录表》:这个表用来调查记录汉语方言的声韵调系统。表中根据汉语中古音系选出若干例字,通过询问这些字的发音,可以了解一种汉语方言的全部声调、声母和韵母。

《汉语方言调查字表》:中国社会科学院语言研究所编制的《方言调查字表》收录了4000多个单字。各地汉语方言情况不同,实际的语言田野工作中不宜完全照搬这个调查字表,而需要对它筛选和增删,并参考相关汉语方言调查报告,编制适合自己田野工作的调查字表。汉语方言普通调查一般应记录2000多个单字。

《汉语方言词汇记录表》:这个表用来收集和记录汉语方言的词汇。表中一般按类别列举事物和概念条目,词条数量应不少于2500条,对于某些难于理解的事物和概念,还应配上一些图片、音频或视频。

《汉语方言日常用句记录表》:这个表用来记录汉语方言的日常用句。按日常生活场景分类列举约500个日常生活中经常用到的语句,还应包括语言田野调查记录时经常用到的工作用语。

《汉语方言句法调查提纲》:这个表用来记录汉语方言的句法。根据汉语方言可能的句法特点,拟定若干短语和句子,供调查询问时参考。语句条目一般以300~400条为宜。

《汉语方言话语记录提纲》:这个表用来采集汉语方言自然话语。不同方言区的社会生活环境有所不同,因而应根据不同情况,有针对性地拟定一些切合当地社会生活的话题,用来指导调查记录人员在语言社区发现典型的话语事件,启发和引导说话人讲述和交流。

2. 少数民族语言调查记录用表

《少数民族语言音系调查词表》:这个表用来调查记录少数民族语言的音位系统,即一种少数民族语言的声母、韵母和声调或全部元音和辅音。为确保词表中的词语发音能涵盖所要调查的少数民族语言的全部或大部分音类,制表时应尽量参照和比较几种亲属语言或方言的音系例词和常用词表,从中进行筛选和汇编。

《少数民族语言词汇记录表》:这个词表和《少数民族语言音系调查词表》不同,它用来收集少数民族语言的词汇。表中按类别列举事物和概念条目一般应不少于3000条,并尽可能广泛覆盖我国少数民族地区的社会生活领域。有些难于理解和解释的事物和概念,应配备图片、音频或视频片段。

《少数民族语言日常用句记录表》:这个表用来收集记录少数民族语言的日常生活语句,以及语言田野工作用语。语句条目应不少于600条。

《少数民族语言语法范畴和句型记录提纲》:这个表用来调查记录少数民族语言的语法现象和句型特点。根据我国少数民族语言中可能的语法特点,分类拟定若干短语和例句,实际调查记录时,用它来启发和提示发音人。由于少数民族语言的语法范畴和句法特点比汉语方言可能更复杂多样,因此记录提纲中拟出的短语应不少于100条,例句不少于400句。

《少数民族语言话语记录提纲》：这个表用来采集少数民族语言的自然话语。不同的地区、不同的民族，社会环境和生活习俗有所不同，拟定的话题应切合少数民族的社会生活，使得启发和引导说话人讲述和交流时，有话可说、有事可讲。

上述调查记录表主要适合普通调查。语言田野调查记录中用到的各种调查提纲和记录表，应根据特定语言或方言所属语族和语支、大方言和次方言情况而设计，以便更具体和更具针对性。调查提纲和记录表不可能一劳永逸，例如，不要希望仅凭一个《少数民族语言音系调查词表》就能询问出所有少数民族语言的全部音类。

教材附录二提供了一些基本的调查提纲和记录表格，使用时可根据实际需要进行修改和补充。

叁 准备设备和软件

过去由于技术条件所限，语言田野调查记录主要是通过耳听手记的方式收集语料。现在的语言田野工作，除了传统的耳听手记，还可以借助录音录像和电脑软件等技术工具，实时采集原生态的、有声像的语言资料和数据，甚至还可以进行即时的语言实验分析和数据资料处理。开展语言田野调查记录，应配备必要的录音录像和电脑软件等技术设备工具。具体见下表。

表一 语言田野工作的设备和软件

设备器材	
数码录音机	录音模式不低于44kHz/16bit，支持wav格式；《使用说明书》
人声录音话筒	手握式录音话筒，枪式话筒，领夹话筒，头戴话筒，防风罩，支架
电脑	笔记本电脑，或iPad平板电脑
外置录音声卡	有USB接口，XLR（卡农）或XLR/RTS组合输入接口；IEEE1394（火线）端口
照相机、摄像机	支持SD、SDHC、SDXC存储卡，HD高清画质，单色背景布
存储介质	移动硬盘、U盘、刻录光盘、SD/SDHC/SDXC卡、录像磁带
数据线	卡农线、音频线缆转接头（同轴大转小插头，卡农转同轴插头）；录音机、摄像机与电脑连接数据线
电源器件	笔记本电脑备用电池、摄像机电池、充电器、AA/AAA电池、充电电池及充电器；电源线、电源插座、测电笔
简易打印机	A4纸张规格（可选）
投影机	便携投影机、幕布、支架
设备箱/包	木质、铝合金等硬质箱，设备不因路途中转和颠簸而损坏
吸音布帘或地面垫布	绒布挂帘，长6米，高2米。铺地垫布，4~5平方米